

GROUPAMA BIZTOSÍTÓ

BIZTOSÍTÁSI KÖTVÉNY

INSURANCE POLICY



Szerződésszám/Contract number: 930/953547486

ÁLTALÁNOS ADATOK/GENERAL DATA

Biztosító/Insurer:

Cégnév/Name: Groupama Biztosító Zrt.
Székhely/Address: 1146 Budapest, Erzsébet királyné útja 1/C
Cégjegyzékszám/Registration number: Cg. 01-10-041071
Cégbíróság/Registry court: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága
Telecenter: +36 1 467 3500
Web: www.groupama.hu
Levél cím/Mailing address: 1380 Budapest, Pf. 1049
Szerződéskezelő egység/Managing unit: 570104 - Alkusz Igazgatóság

Szerződő/biztosított/Policyholder/Insured:

Cégnév/Name: PG-HOLDING Zrt.
Adószám/Tax number: 25734698-2-13
Székhely/Levelezési cím/Address: 2040 Budaörs, Gyár utca 2.
Tevékenység/Activity: Általános épülettakarítás
Cégjegyzékszám/Registration number: 13-10-041628

Kockázatviselés kezdete: 2025.12.01. 0,00 óra
Inception date: 01.12.2025. 0h 00

A módosítás hatályba lépésének kezdete: 2025.12.08. 0,00 óra

Coming into force of the amendment: 08.12.2025. 0h 00

Biztosítás tartama: határozatlan
Insurance term: undetermined
Biztosítási időszak: 1 év
Insurance period: 1 year
Biztosítási évforduló: minden évben a kockázatviselés kezdetének megfelelő naptári nap
Anniversary date: every year corresponding the calendar day of the inception date
Díjfizetés ütemezése: negyedéves
Premium payment schedule: quarterly
Díjfizetés módja: számla alapján banki átutalás
Payment method: as per invoice by bank transfer
Díjfizetés esedékessége: a számlán megjelölt esedékességi dátum szerint
Payment due: due date indicated on the invoice

KOMBINÁLT FELELOSSEGBIZTOSÍTÁS COMBINED LIABILITY INSURANCE

A vonatkozó biztosítási feltételek, kiegészítő feltételek, ügyfél-tájékoztatók, záradékok, biztosítási termékismertető, kizárások és megkötések: **Nyomtatvány száma:**
Applicable Insurance Terms Conditions, Endorsement, Exclusions and Other Stipulations: **Form number:**

- | | |
|--|----------|
| - A személyes adatok, a biztosítási titoknak minősülő adatok kezelésére, valamint a biztosítási szerződéssel kapcsolatos panaszok ügyintézésére vonatkozó elvi és gyakorlati tudnivalók (TUDNIVALÓK)
<i>Basic and practical information on the handling of personal data, data classified as insurance secrets and the handling of complaints related to the insurance contract</i> | 13160/15 |
| - Vállalkozások felelősségbiztosításának általános szerződési feltételei – általános szerződési feltételek és ügyféltájékoztató
<i>General Contracting Terms and Conditions and Customer Information of Liability Insurance for Businesses</i> | 13820/5 |

- **Tevékenységi felelősségbiztosítás – különös biztosítási feltételek és ügyféltájékoztató** 13821/3
Special contracting terms and conditions of Operational Liability Insurance
 - **Tevékenységi felelősségbiztosítás Biztosítási termékismertető** 13695/4
Operational Liability insurance information document (IPID)
- valamint a Tevékenységi felelősségbiztosításhoz kapcsolódóan az alábbiakban nevesített kiegészítő feltételek:

applied Supplementary Terms and Conditions of Operational Liability Insurance:

- **KFF4 Alvállalkozók biztosítása**
Subcontractor insurance
- **KFF12 Munkagépek, munkagépként használt járművek által okozott károk kiegészítő feltétele**
Supplementary condition for damages caused by machinery and vehicles used as machinery
- **KFF15 Építőipari tevékenység kiegészítő feltétele**
Supplementary condition for construction industry activity
- **KFF21 Zöld- és közterület gondozási, -karbantartási és síkosságmentesítési tevékenység kiegészítő feltétele**
Supplementary condition for maintenance, upkeep and de-icing of green areas and public spaces

- **Munkáltatói felelősségbiztosítás – különös biztosítási feltételek és ügyféltájékoztató** 13822/2
Special contracting terms and conditions of Employer Liability Insurance
- **Munkáltatói felelősségbiztosítás Biztosítási termékismertető** 13696/3
Employer Liability insurance product information (IPID)

- **Szolgáltatói felelősségbiztosítás – különös biztosítási feltételek és ügyféltájékoztató** 13823/3
Special contracting terms and conditions of Liability Insurance for Suppliers
 - **Szolgáltatói felelősségbiztosítás Biztosítási termékismertető** 13698/3
Liability Insurance for Suppliers insurance product information (IPID)
- valamint a Szolgáltatói felelősségbiztosításhoz kapcsolódóan az alábbiakban nevesített kiegészítő feltételek:

applied Supplementary Terms and Conditions of Liability Insurance for Suppliers:

- **KFF4 Alvállalkozók biztosítása**
Subcontractor insurance
- **KFF11 Tisztán pénzügyi veszteség kiegészítő feltétele**
Supplementary condition for pure financial losses
- **KFF12 Munkagépek, munkagépként használt járművek által okozott károk kiegészítő feltétele**
Supplementary condition for damages caused by machinery and vehicles used as machinery
- **KFF13 Szolgáltatás tárgyában okozott károk kiegészítő feltétele**
Supplementary condition for damages caused relating to the service
- **KFF15 Építőipari tevékenység kiegészítő feltétele**
Supplementary condition for construction industry activity

- **Környezetszennyezési felelősség különös biztosítási feltételek és ügyféltájékoztató** 13825/3
Special insurance terms and conditions and customer information of Liability Insurance for Environmental Pollution
- **Környezetszennyezési felelősségbiztosítás Biztosítási termékismertető** 13697/3
Liability Insurance for Environmental Pollution insurance product information (IPID)
- **Egyéb a jelen dokumentumban rögzített kiegészítő záradékok**
Other clauses set out in this document

Díjalap/Premium calculation basis:

Éves tervezett árbevétel:	5 563 381	eFt	2026. évi
<i>Projected annual turnover:</i>	<i>5 563 381</i>	THUF	<i>draft 2026</i>

Munkavállalói létszám:	976 fő
<i>Number of employees:</i>	976 people

Területi hatály: **MAGYARORSZÁG**
Territorial scope: **HUNGARY**

Biztosított tevékenység: Épületek (irodaházak, bevásárlóközpont és gyárak) külső-belső takarítása, termelőgépek, gépsorok takarítása, kertészkedés
Lakásszervíz szolgáltatás (épület üzemeltetés, és az ehhez kapcsolódó karbantartási munkák, beleértve a kisebb építés-szerelési munkákat)

Beleértve a Michelin Hungária Kft. (4400 Nyíregyháza, Bottyán J .u. 15.) megbízásából végzett munkákat (épület külső-belső takarítása, termelőgépek, gépsorok takarítása, kertészkedés) az alábbi telephelyek vonatkozásában:

- 1/ Nyíregyháza, Bottyán J. u. 15. sz. gyári telephely és környezete
- 2/ Nyíregyháza-Sóstó, Szódaház u. 12. sz. Michelin Oktatási és Konferencia Központ
- 3/ Nyíregyháza, Ipari park 31567/13 Révész-Nyírlóg Kft Logisztikai Központ

továbbá a Magyar Posta Zrt. (1138 Budapest, Dunavirág u. 2-6.) megbízásából végzett karbantartási munkák a Magyar Posta Zrt. "HUB Ecser" logisztikai telephelyén: 2233 Ecser, 1430./1. hrsz

Insured activity: Exterior and interior cleaning of buildings (office buildings, shopping malls and factories), cleaning of production machines and production lines, gardening
Housing services (building operation and related maintenance work including minor construction works).

Including work performed on behalf of Michelin Hungária Kft. (4400 Nyíregyháza, Bottyán J .u. 15.) (external and internal cleaning of the building, cleaning of production machines and lines, gardening) in respect of the following sites:

- 1/ Nyíregyháza, Bottyán J. u. 15. (factory)
- 2/ Nyíregyháza-Sóstó, Szódaház u. 12. sz. (Michelin Education and Conference Center)
- 3/ Nyíregyháza, Ipari park 31567/13 Révész-Nyírlög Kft (Logistics Center)

furthermore, facility services provided to Magyar Posta Zrt. (1138 Budapest, Dunavirág u. 2-6.) in respect of "HUB Ecser" logistic plant at the following site: 2233 Ecser, 1430./1. hrsz

Önrészesedés [Ft/kár]: a kár 10%-a, de minimum 100 000 Ft [levonásos], azonban a kár 10%-a, de minimum 1 000 000 Ft [levonásos] - Tisztán vagyoni károkra, valamint termelőgépek, gépsorok és berendezések tisztításával összefüggésben okozott károk esetén, továbbá

Deductible [HUF/loss]: a kár 10%-a, de minimum 6 000 000 Ft [levonásos] - a következményi károkra
10% of the loss, but minimum 100 000 HUF [deducted], but
10% of loss but minimum HUF 1 000 000/ claim i.r.o. Pure Financial Losses and claims caused in related to production machineries, production lines and equipments furthermore,

10% of the loss, but minimum 6 000 000 HUF [deducted] i.r.o. consequential losses

	eFt/kár * THUF/loss*	eFt/év ** THUF/year**
Kombinált kártérítési limit az összes kockázatra összevontan: <i>Combined indemnity limit for all liability coverages:</i>	1 000 000	1 000 000
[* a felek kár alatt káreseményt; ** év alatt biztosítási időszakot értenek] [* loss means insured event; ** year means insurance period]		
Szublímitek/Sublimits:		
A Magyar Posta Zrt. megbízásából végzett munkák esetén: <i>i.r.o. claims caused relating to the service provided to Magyar Posta Z</i>	100 000	100 000
Szolgáltatás tárgyában okozott károk esetén: <i>i.r.o. damages caused relating to the service</i>	50 000	50 000
Munkáltatói Felelősségbiztosítás esetén: <i>i.r.o. Employer' Liability insurance</i>	50 000	100 000
Tisztán pénzügyi veszteség esetén: <i>i.r.o. Pure Financial Losses</i>	10 000	10 000
Mesterkulcs elvesztéséből eredő károkra: <i>i.r.o. claims due to loss of master key</i>	1 000	1 000
Kisebb építés-szerelési munkák esetén: <i>i.r.o. Minor Works</i>	50 000	50 000
KFF12 záradék esetén: <i>i.r.o. KFF12 endorsement:</i>	5 000	5 000
Környezetszennyezési Felelősségbiztosítás esetén: <i>i.r.o. Liability insurance for environmental pollution</i>	10 000	10 000
KFF21 záradék esetén: <i>i.r.o. KFF21 endorsement:</i>	2 000	2 000
Következményi károkra: <i>i.r.o. Consequential losses</i>	60 000	60 000
A következményi károk fedezete kizárólag a Michelin Hungária Kft., illetve a Magyar Posta Zrt. részére nyújtott szolgáltatásokra vonatkozik. <i>Consequential loss coverage applies only in respect of services provided to Michelin Hungária Kft. and Magyar Posta Zrt.</i>		

Díjtétel [%/év]/Premium rate [%/year]: **3,17**
Éves díj - engedmények nélkül [Ft/év]/Annual premium - w/o discounts [HUF/year]: **17 635 918**
mely egyben minimum díj is/which is also minimum premium

Kiegészítő záradék(ok):

Supplementary clause(s):

A jelen kiegészítő záradékokban nem érintettekkel illetően a biztosítási szerződésben és a hivatkozott feltételekben foglaltak továbbra is érvényben vannak. A kizárások a személyiségi jogsértés miatt bekövetkezett nem vagyoni sérelemre, és az annak alapján érvényesített sérelemdíj megfizetése iránti igényekre külön említés nélkül, egyaránt vonatkoznak.

For those not covered by these supplementary clauses, the terms and conditions of the insurance contract and the terms and conditions referred to remain in force. The exclusions apply equally to non-pecuniary damage caused by an infringement of personality rights and to claims for restitution based on such infringement, without any specific mention.

• **Következményi károk záradék:**

Consequential losses clause

Jelen záradék alapján a szerződő felek megállapodnak abban, hogy a szerződés szabályzatának, egyéb feltételeinek, kizárásainak és záradékainak változatlan érvényben maradása mellett a biztosító a szerződésben meghatározott módon a záradékban meghatározott szublimit összegének erejéig megtéríti a biztosított helyett azokat a dologi károk következtében közvetlenül felmerülő következményi károkat (elmaradt haszon), amelyeket a biztosított a szerződésben megnevezett, biztosítottak nem minősülő szerződéses partnerének a szolgáltatás teljesítése során, a szerződés hibás teljesítése következtében okozott, és amelynek megtérítéséért a magyar jog szabályai szerint felelősséggel tartozik, és amely nem szerepel a kizárások, nem fedezett események között.

Kártérítési szublimit: 60 000 000 Ft/kár és év

Under this clause, the parties agree that other agreements, supplementations, clauses and exclusions remaining unchanged, the insurer will compensate the insured, in the manner specified in the contract, up to the sublimit amount specified in the clause, for consequential losses (loss of profit) arising as a direct result of property damage, which the insured caused to the named contracted party not considered insured under the contract, during the performance of the service, due to faulty performance of the contract, and for which the insured is liable under the rules of Hungarian law and which are not included in the exclusions and non-covered events.

Sublimit: 60 000 000 Ft/loss and year

EGYÉB / OTHERS

A magyar nyelvű feltételszöveg és záradékok az irányadóak, vitás esetben a mérvadó! Az angol változat kizárólag tájékoztatóként szolgál, és nem használható fel a biztosítóval szemben szolgáltatási igény érvényesítésére.

The hungarian version and wording and clauses prevails, in case of disputes the Hungarian version shall prevail. The english version parts are for informational purposes only and may not be used to claim service against the insurer.

TARTAMENGDÉMY ZÁRADÉK

TERM DISCOUNT CLAUSE

A szerződő vállalja, hogy a határozatlan időre kötött szerződést a jelen Megállapodás aláírásának dátumától kezdve számított harmadik teljes (nem tört) biztosítási időszak (év) végéig egyoldalúan nem szünteti meg, ezért a Biztosító a biztosítási díjból szerződésben meghatározott együttműködési díjengedményt (tartamengedményt) ad. Amennyiben a Szerződő/Biztosított a szerződést a fenti időtartamon belül egyoldalúan megszünteti, úgy az addig elszámolt díjengedményt köteles a Biztosítóknak megfizetni.

Jelen megállapodás a harmadik teljes biztosítási időszak lejártá után az évfordulótól számítva automatikusan megújul és ismételten életbe lép a következő három biztosítási időszakra mindaddig, amíg szerződő felek ezzel ellentétes írásbeli megállapodást nem kötnek.

The policyholder undertakes not to terminate the contract for an indefinite period of time unilaterally until the end of the third full (unbroken) insurance period (year) from the date of signing this Agreement, therefore the Insurer grants the co-operation premium discount (term discount) specified in the contract. If the Policyholder/Insured terminates the contract unilaterally within the above period, they are obliged to pay the premium discount accounted so far to the Insurer.

After the end of the third full insurance period, this agreement shall be automatically renewed from the anniversary date and shall re-enter into force for the next three insurance periods until the contracting parties agree otherwise.

A tartamengedmény kezdete:

Start of the term discount:

megegyezik a kockázatviselés kezdetével

same as the start of the cover

A tartamengedmény mértéke:

Rate of term discount:

10%

10%

Dijösszesítő/Total premium:

Éves díj [Ft]

KOMBINÁLT FELELŐSSÉGBIZTOSÍTÁS/COMBINED LIABILITY INSURANCE

Összesen engedmény nélkül/Total w/o discounts

Tartamengedmény (10%)

Term discount (10%)

Összesen, engedmény után/Total with discounts:

A biztosító adatkezelési nyilvántartási száma: 59292-59318/2012.

Biztosítás közvetítő: Palladium Consulting Kft.

Budapest, 2025.12.08



Alexandre Jeanjean
vezérigazgató

Szalma Gyula
termékmenedzser és
marketing igazgató